

УДК 378.147:378.016:5
ББК 4447.026.843+4448.024

DOI 10.26170/2079-8717_2023_01_04
ГРНТИ 14.35.09

Код ВАК 5.8.7

Третьякова Ирина Анатольевна,

кандидат исторических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных наук, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6; e-mail: 2708-65@mail.ru

Куприна Ирина Викторовна,

кандидат исторических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных наук, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6; e-mail: lupin@bk.ru

Вострикова Ольга Владимировна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных наук, Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина; 117485, Россия, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6; e-mail: o.w.wolke@list.ru

**НОВАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ:
МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ
СОЦИАЛЬНО-ГУМАНИТАРНЫХ ДИСЦИПЛИН
КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: новая образовательная среда; социально-гуманитарные дисциплины; методологические трудности; дистанционное обучение; информационные технологии; информатизация образования; информационная образовательная среда; адаптация студентов; китайские студенты; доминирующие образовательные модели; этнопсихологические особенности; мнемотические способности; образовательные траектории

АННОТАЦИЯ. Актуальность исследования обусловлена методологическими трудностями, возникающими в процессе преподавания социально-гуманитарных дисциплин китайским студентам в условиях новой образовательной реальности.

В последние годы система образования в России и других странах вынуждена приспосабливаться под новые социально-экономические и политические условия: ковидные карантинные, политическая напряженность, санкции и т. п. Вследствие этого появляются дополнительные сложности в процессе обучения, которые преподаватели вынуждены преодолевать с помощью новых методик и педагогических технологий. В обществе происходит осознание необходимости новых форматов образования. Авторы на основе практического опыта обучения китайских студентов в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина анализируют их этнопсихологические особенности и возникающие в этой связи сложности обучения в очном и дистанционном форматах.

Цель статьи состоит в исследовании комплекса методологических трудностей, возникающих при работе с китайскими студентами в условиях новой образовательной реальности, и поиске путей их преодоления. Методология исследования включает: 1) наблюдение, систематизацию и анализ методологических трудностей, возникающих в процессе преподавания социально-гуманитарных дисциплин китайским студентам в очном и заочном форматах; 2) анализ учебных методов и технологий для преодоления трудностей образовательного процесса.

В результате исследования сделан вывод о необходимости комплексного подхода к разрешению методологических проблем, возникающих в условиях новой образовательной реальности. Научная новизна работы состоит в привлечении актуального материала для анализа методологических проблем, возникающих в процессе обучения китайских студентов в условиях новой образовательной реальности, а также в привлечении практического опыта преподавания авторов в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина. Практическая и теоретическая значимость заключается в систематизации комплекса методологических трудностей процесса обучения китайских студентов в новой реальности, а также в попытке наметить пути их преодоления.

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Третьякова, И. А. Новая образовательная реальность: методологические трудности в преподавании социально-гуманитарных дисциплин китайским студентам / И. А. Третьякова, И. В. Куприна, О. В. Вострикова. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2023. – № 1. – С. 31-38. – DOI: 10.26170/2079-8717_2023_01_04.

Tretyakova Irina Anatolyevna,

Candidate of History, Associate Professor of Department of Social and Humanitarian Sciences, Pushkin State Institute of the Russian Language, Moscow, Russia

Kuprina Irina Viktorovna,

Candidate of History, Associate Professor of Department of Social and Humanitarian Sciences, Pushkin State Institute of the Russian Language, Moscow, Russia

Vostrikova Olga Vladimirovna,

Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Social and Humanitarian Sciences, Pushkin State Institute of the Russian Language, Moscow, Russia

THE NEW EDUCATIONAL REALITY: METHODOLOGICAL DIFFICULTIES IN TEACHING SOCIAL AND HUMANITARIAN DISCIPLINES TO CHINESE STUDENTS

KEYWORDS: new educational environment; social and humanitarian disciplines; methodological difficulties; distance learning; information Technology; informatization of education; information educational environment; adaptation of students; Chinese students; dominant educational models; ethnopsychological features; mnemonic abilities; educational trajectories

ABSTRACT. The relevance of the research is due to methodological difficulties arising in the process of teaching social and humanitarian disciplines to Chinese students in the context of a new educational reality.

In recent years, the education system in Russia and other countries has been forced to adapt to new socio-economic and political conditions: covid quarantines, political tensions, sanctions, etc. As a result, additional difficulties appear in the learning process, which teachers are forced to overcome with the help of new methods and pedagogical technologies. There is an awareness in society of the need for new formats of education. The authors, based on the practical experience of teaching Chinese students at the Pushkin State Institute of the Russian Language. The authors analyze their ethnopsychological features and the difficulties of full-time and distance learning arising in this regard.

The purpose of the article is to study the complex of methodological difficulties that arise when working with Chinese students in the new educational reality and finding ways to overcome them. The research methodology includes: 1) observation, systematization and analysis of methodological difficulties arising in the process of teaching social and humanitarian disciplines to Chinese students in full-time and correspondence formats; 2) analysis of educational methods and technologies to overcome the difficulties of the educational process.

As a result of the research, the conclusion is made about the need for an integrated approach to solving methodological problems arising in the conditions of the new educational reality. The scientific novelty of the work consists in attracting relevant material for the analysis of methodological problems arising in the process of teaching Chinese students in the new educational reality, as well as in attracting the practical experience of teaching authors at the Pushkin State Institute of the Russian Language. The practical and theoretical significance lies in the systematization of the complex methodological difficulties of the process of teaching Chinese students in the new reality, as well as in an attempt to outline ways to overcome them.

FOR CITATION: Tretyakova, I. A., Kuprina, I. V., Vostrikova, O. V. (2023). The New Educational Reality: Methodological Difficulties in Teaching Social and Humanitarian Disciplines to Chinese Students. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 1, pp. 31-38. DOI: 10.26170/2079-8717_2023_01_04.

Введение. Произошедшая в 2022 году в Китае смена образовательного вектора с общемирового на национальный, который должен учитывать специфику и национальные особенности образовательной модели в подготовке высококлассных специалистов, поставил многие вузы перед необходимостью устранить ключевые ограничивающие факторы. Дистанционный формат обучения показал свою недостаточно высокую эффективность в сравнении с очным форматом. В связи с этим в последнее время наметилась необходимость возвращения китайских студентов к очному и смешанному форматам обучения, предусматривающим их погружение в соответствующую образовательную среду.

Цель статьи состоит в исследовании комплекса методологических трудностей, возникающих при работе с китайскими студентами в условиях новой образовательной реальности, и поиске путей их преодоления. Постановка данной цели предусматривает решение следующих **задач**: 1) выявить и определить совокупность методологических трудностей, возникающих в процессе преподавания дисциплин социально-гуманитарного цикла китайским студентам; 2) выявить национальные социально-культурные особенности китайских студентов, влияющие на процесс обучения;

3) наметить наиболее оптимальные стратегии преодоления методологических и психологических проблем в процессе обучения китайских студентов социально-гуманитарным дисциплинам.

Научная новизна работы состоит в привлечении актуального материала для анализа методологических проблем, возникающих в процессе обучения китайских студентов в условиях новой образовательной реальности, а также в привлечении практического опыта преподавания авторов в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина.

Изученность проблемы. В новых политических реалиях в российской научно-методической литературе все чаще уделяется внимание проблемам обучения китайских студентов в российских вузах. В связи с постоянной модернизацией системы образования в обеих странах этот материал постоянно приходится актуализировать. Особенности работы с китайскими студентами и их последующей адаптации к российским образовательным реалиям рассмотрены в работах В. Б. Антоновой [1], Н. В. Волковой, Т. А. Булахтиной [2], Н. И. Гузаровой, Т. С. Петровской [4; 10], Г. В. Кашкан [5], Е. В. Лавренюк [6], И. Ю. Лидиной [8], С. Г. Сопунова [11], И. А. Третьяковой, И. В. Куприной [12; 13], а также китайских

исследователей Вэй Син [3], Ли Минь [7], Ло Мэн [9], Чун Яту [14], Ши Си Нин [15] и др.

Целесообразность разработки темы объясняется поиском оптимальных и наиболее эффективных методических приемов и средств обучения китайских студентов в соответствии с заявленными китайской стороной новыми подходами в подготовке высококлассных специалистов.

Практическая значимость заключается в систематизации комплекса методических трудностей процесса обучения китайских студентов в новой реальности, а также в попытке наметить пути и стратегии их преодоления.

Основная часть. Необходимость учета национальных специфик при обучении и включения их в образовательную практику является залогом для успешного образовательного процесса. При этом преподаватель должен максимально использовать достоинства и минимизировать недостатки разных форм обучения, в том числе и в дистанционном формате.

Процесс изучения русского языка подразумевает изучение и дисциплин социально-гуманитарного профиля, способствующих формированию квалифицированных кадров в соответствии с современными тенденциями и заявленными требованиями. Данные учебные дисциплины насыщены разнообразными сведениями о культуре, традициях, менталитете, российской истории, дают иностранным студентам представление о «национальной картине мира» и помогают более эффективно изучать русский язык. Поэтому проблема преподавания дисциплин «История русской культуры», «Страноведение России», «История России» иностранным учащимся осознана «как важная научно-методическая проблема» [12, с. 194].

За многие годы своей образовательной деятельности Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина подготовил и успешно применил на практике наиболее эффективные учебные программы подготовки иностранных учащихся в соответствии с образовательными стандартами, задачами и запросами слушателей, мотивированных на приобретение определенной специальности. Успешное овладение русским языком – это не только средство получения соответствующего багажа знаний, навыков и умений, без которых невозможна реализация профессиональной подготовки и последующей продуктивной деятельности, но и возможность приобщиться к иной социокультурной среде. Поскольку традиционный и самый многочисленный контингент иностранных студентов в институте представлен учащимися из КНР, то

хотелось бы обратить внимание на те особенности и трудности, с которыми приходится сталкиваться преподавателям не только русского языка, но и социально-гуманитарных дисциплин, таких как «История русской культуры», «Страноведение России», «История России».

Пандемия и новые санкции, направленные против Российской Федерации, во многом изменили традиционную образовательную среду. Поскольку в силу объективных причин китайские студенты, изучающие русский язык, долгое время не могли приехать в Россию, чтобы в очном формате погрузиться в языковую среду, то цифровое образовательное пространство приобрело и продолжает приобретать особую роль в процессе образования. Данный процесс сопровождается значительными изменениями в педагогической теории и практике учебно-воспитательного процесса. Произошел отход от жесткого формата обучения, обусловленный его линейностью. Преподавателям буквально «на ходу» пришлось вносить коррективы в содержание технологий обучения, которые должны соответствовать современным техническим возможностям. Использование для проведения онлайн-занятий популярностей Zoom, Skype или набирающего популярность из-за введенных против Российской Федерации санкций открытого программного обеспечения BigBlueButton выявило те проблемы и сложности, которые необходимо учитывать при работе с китайскими студентами.

Обратим внимание на одну характерную особенность китайской аудитории, от которой во многом зависят эффективность и результативность учебного процесса. Для людей, выросших в европейской культуре, характерно абстрактно-понятийное мышление, в то время как китайская аудитория привыкла мыслить конкретно-символически. Поэтому фонетическое или грамматическое осознание слова не является первостепенным элементом. На первый план выходит исключительно графическое осознание слова. Преподаватель должен сначала продемонстрировать студентам письменную форму, написав ее на доске, а затем произнести написанное вслух. Такой принцип работы позволит студентам лучше воспринимать новый лексический материал. С перемещением занятий в интернет-пространство доступ к традиционной доске был утрачен, но при этом появилась возможность использовать интерактивную онлайн-доску, без которой довольно затруднительно работать с китайскими студентами, объясняя тот или иной исторический материал.

«Страноведение России», «История

русской культуры», «История России» – это дисциплины, которые являются довольно сложными для слушателей, поскольку обладают большим количеством лексики, научных концепций и фактов, которые трудно объяснить элементарными словами. Дополнительную сложность представляют историзмы, которые сохранились в пассивном составе лексики русского языка как память о российском прошлом. Например, слова «бояре», «опричник», «стрелец», «земства» трудно встретить в повседневной жизни, но без их понимания трудно, а порой и невозможно объяснить определенные события в российской истории. Интерактивная доска незаменима и при работе с разными группами безэквивалентной и фоновой лексики, аккумулирующей специфические особенности российской жизни. Знакомство и последующее усвоение представленных лексических единиц являются залогом понимания не только исторических процессов, но и новейших общественных реалий. Поэтому необходимы тщательная отработка и закрепление этой лексики на практике. Только после письменного знакомства и усвоения общественно-исторической лексики целесообразно практиковать чтение вслух страноведческих и культурологических текстов.

Заметим, что процесс чтения китайских студентов на русском языке происходит гораздо легче, чем в их родном языке, что очень ярко подтверждает практика обучения. В китайском языке один иероглиф соответствует одному слогу, а слова состоят из одного или двух слогов, что достаточно редко в русском языке. Таким образом, объем разовой фиксации глаз при чтении на китайском языке больше, чем при чтении русского текста. При этом особое значение играет долговременная память, которая является базовым механизмом, содержащим информацию о формах и значении читаемых иероглифов. Незнакомые китайские слова невозможно читать, если в долговременной памяти нет никакой информации об элементах этого слова. При этом, как отмечают китайские преподаватели, «связь между формой и произношением в китайском языке не такая тесная, как в буквенных словах индоевропейских языков» [3, с. 19].

При работе с китайской аудиторией преподавателю желательно постоянно визуализировать материал: всегда писать на доске ключевые слова, активно использовать аудио- и видеоматериалы, иллюстрирующие текст. Приступая к изучению новой темы, можно давать список вопросов для концентрации внимания на ключевых проблемах изучаемого материала.

Все работающие в азиатской аудитории

преподаватели знают, что китайские студенты не могут пересказать текст своими словами. Тексты просто заучиваются наизусть. Для китайцев это не составляет трудности, поскольку у них прекрасно развиты мнемотические способности. Но при этом следует учитывать, что представленный учебный материал попадает только в краткосрочную память и задавать в таком случае пересказ текста без специально разработанной системы упражнений не рационально. Учащиеся не привыкли пересказывать прочитанный текст своими словами, выделять главную мысль, они останавливаются на деталях, не могут найти логические связи [11, с. 136]. Поскольку знания зазубриваются наизусть без соответствующего анализа и понимания, то достаточно бывает одного вопроса, чтобы вызвать растерянность и потерю контроля над ситуацией, потому как сломалась привычная и наработанная годами для студента схема. В некоторой степени это можно объяснить китайскими методиками изучения иностранных языков. В период школьного обучения приоритетной задачей становится успешная сдача итоговых тестов, в результате чего основной акцент делается на развитии памяти, а не на формировании и совершенствовании критического и творческого мышления. Поэтому в российских условиях обучения многие, если не большинство китайских студентов испытывают трудности, когда преподаватель пытается добиться от них самостоятельных суждений. Целесообразно уделять этим моментам больше внимания. Например, составлять специальные задания и дидактические игры, в которых от студента требуется сделать вывод о ситуации, дать собственную оценку тому или иному событию или явлению, обосновать свою точку зрения.

Отметим еще одну важную особенность – слабое стремление к самовыражению. Китайские студенты предпочитают слушать и соглашаться, избегая собственных оценок. Это нежелание активно проявлять свою индивидуальность очень ярко проявляется себя в дистанционном формате обучения, когда преподаватель пытается поставить проблемно-дискуссионные вопросы, которые практически остаются без обсуждения, поскольку студенты больше ориентированы на слушание преподавателя, чем на речевое самовыражение. Боязнь совершить ошибку – основная причина уклонения китайских учащихся от дискуссии. Поэтому преподаватель должен найти способы преодолеть этот страх: стимулировать мотивацию студентов с помощью оценок и баллов, поощрять их личные достижения, хвалить за инициативу и активность на занятии. При этом замечания следует делать

в корректной форме и не акцентировать внимание на неудачах, давать возможность исправить сделанные при ответе ошибки.

В китайской школе личной инициативе почти нет места, поскольку только учитель определяет за ученика, что важно, а что нет, какие готовые схемы и знания ему понадобятся в будущем, в первую очередь при поступлении в вузы. Основной акцент сделан на подготовку в государственные вузы на бюджетные места. Это очень серьезное испытание, поскольку гаокао (вступительный экзамен) во всем мире признан самым стрессовым для абитуриентов из-за огромной конкуренции. Не прошедшие в государственные вузы могут пойти в частные колледжи, но рейтинги их невысоки, что в последующем может сказаться на трудоустройстве выпускников. В этом случае предпочтительнее получить образование за границей, даже если это сопряжено с определенными трудностями. Жесткие китайские реалии выработали у большинства китайских студентов и соответствующее отношение к обучению. Образование для них – это очень серьезное, трудное дело, которое требует целеустремленности, настойчивости и, конечно, трудолюбия. Данная установка целиком и полностью укладывается в рамки конфуцианской традиции, согласно которой большая роль в достижении успешной цели принадлежит упорству и настойчивости. Нельзя сбрасывать со счетов характерное для китайской традиционной культуры особое почитание учителя наряду с почитанием старших. Китайские педагоги подтверждают своими исследованиями, что идеи конфуцианства «конкретно актуализированы в образовательном процессе» [2, с. 155].

Все эти качества также можно грамотно использовать в процессе обучения. Например, активно привлекая студентов к внеаудиторным мероприятиям: конкурсам, концертам, субботникам, спортивным играм и т. п. В ситуации, где европейские или российские студенты проигнорируют просьбу преподавателя, китайцы с большой долей вероятности исполнят эту просьбу. Данные мероприятия предусматривают неформальный формат общения, что поможет студентам расслабиться и попрактиковаться в языке в неформальной обстановке. Это особенно полезно, когда в мероприятии участвуют одновременно и русские, и китайские студенты.

Целесообразно использовать и любознательность китайских студентов, помогая им планировать экскурсионную программу, походы в музеи и театры, т. к. это значительно расширяет их кругозор и помогает закреплять и актуализировать культурологический материал.

Поскольку объективные трудности (карантин, сокращение потока авиатранспорта и т. п.) не позволили некоторым студентам приехать в Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, часть студентов была вынуждена перейти на дистанционное обучение. При работе в дистанционном формате у студентов отсутствует реальная возможность погружения в социокультурную среду. К тому же и у преподавателей сокращается возможность эффективного контроля за аудиторией. В этой ситуации необходимо находить различные способы активизации аудитории: применять интерактивные формы занятий – дискуссии, круглые столы, викторины, коллоквиумы и т. п. Однако отметим, что в любом случае дистанционный формат будет менее эффективным, чем очный. Это хорошо понимает и китайское руководство, которое с 2022 г. начало отход от дистанционного формата обучения. Резкое ослабление режима «нулевого ковида», объявленное властями КНР, привело к вполне ожидаемому возвращению китайских студентов в аудитории российских вузов, поскольку онлайн-обучение не может в полной мере компенсировать социокультурную среду, необходимую для качественной подготовки высококлассных специалистов. Однако в некоторых случаях все же можно использовать онлайн-обучение – те его формы, которые показали себя наиболее эффективными и полезными: совместные онлайн-экскурсии в виртуальные музеи, использование видеоархивов различных сайтов для визуализации учебного материала, использование различных образовательных платформ для выполнения студентами онлайн-тестов и творческих заданий и т. п.

Курс на улучшение качества высшего образования в стране с опорой на китайские национальные особенности привел к выходу китайских университетов в 2022 году из международной системы рейтингов. Так, Нанкинский университет сообщил о том, что он больше не будет рассматривать международные рейтинги как важную цель своего развития и критерий для создания новых учебных дисциплин. Следом Народный университет Китая и Ланьчжоуский университет заявили, что больше не будут участвовать в подобных международных рейтингах, в частности в рейтинге университетов мира Times Higher Education. Комментируя это решение, доцент Народного университета Китая Ван Пэн не только задается вопросами: «А справедлива ли сама международная система рейтингов? Действительно ли она отражает общее положение университетов или учебных дисциплин?» [14, с. 54], но и обращает внимание

на то, что «университеты не только должны соперничать между собой в научных исследованиях, но и осознать свою социальную ответственность, в частности, заниматься повышением общего культурного уровня народа и воспитанием талантливых специалистов. Но в настоящее время ни в один из международных рейтингов не включают соответствующие показатели. Поэтому китайским университетам нельзя слепо следовать данным рейтингам, а необходимо, основываясь на конкретных национальных особенностях, содействовать строительству в КНР высших учебных заведений мирового класса с китайской спецификой» [14, с. 54-55]. При этом подразумевается, что выполнение столь амбициозной задачи возможно только при условии грамотного построения новой образовательной модели. Построение одной подразумевает не только исследование и апробацию инновационных образовательных методов обучения, но и активное использование традиционных и проверенных форм обучения, таких как лекции, семинары, устные и письменные экзамены и т. п. Предусматриваются также широкий комплекс обязательных общеобразовательных дисциплин, в частности социально-гуманитарного цикла, постоянный текущий контроль за усвоением дидактического материала, обязательный итоговый контроль в конце обучения и т. п. В конечном итоге учащийся получает не только узкопрофессиональное образование, но и формирует широкий кругозор, позволяющий ориентироваться в сложных реалиях современного мира. Такой подход объединяет китайскую и российскую системы образования, позволяет лучше скоординировать учебные программы и процесс обучения китайских студентов в России.

Выводы. Таким образом, мы можем констатировать, что на сегодняшний день уже вполне осознаны методологические трудности, которые возникают в процессе преподавания социально-гуманитарных дисциплин в китайской аудитории. Наме-

чены пути преодоления этих трудностей. В новых условиях нужен комплексный подход к совершенствованию и обновлению образовательной среды. Необходимо применять весь комплекс наработанных и апробированных в очном и дистанционном форматах форм обучения – от традиционных до активно развивающихся в последнее время информационных.

При этом следует учитывать всю совокупность этнопсихологических и социализирующих факторов, знать и понимать менталитет и современные реалии китайской образовательной сферы, ориентированной на национальную специфику. Новая образовательная реальность требует от преподавателей создания таких образовательных траекторий и условий, которые поспособствуют вариативности и персонализации обучения. Преподаватель должен организовать учебный процесс так, чтобы в ходе изучения социально-гуманитарных дисциплин студенты имели возможность соотнести полученные на занятиях знания с практикой.

Заключение. Опыт обучения студентов из Китайской Народной Республики в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина позволяет проанализировать методологические трудности, с которыми сталкиваются преподаватели в новых условиях и наметить пути их преодоления с учетом этнопсихологических особенностей аудитории. Для успешного преодоления возникающего психологического барьера в процессе коммуникации и овладения речевыми навыками преподавателям необходимо создать комфортную среду, которая не только позволит учащимся овладеть новыми знаниями, навыками и умениями, но и будет мотивировать их на приобретение как профессиональных, так и универсальных компетенций. Применение информационных образовательных технологий обязательно должно сочетаться с основами педагогической науки, что позволит развивать навыки и умения, необходимые для успешной профессиональной деятельности в КНР.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антонова, В. Б. Психологические особенности адаптации иностранных студентов к условиям жизни и обучения в Москве / В. Б. Антонова // Вестник ЦМО МГУ. – 2007. – № 1. – С. 15-18.
2. Волкова, Н. В. Некоторые проблемы передачи китайских языковых реалий / Н. В. Волкова, Т. А. Булахтина // Филологические чтения : материалы Международной научно-практической конференции. – 2018. – С. 155-158.
3. Вэй, Син. Адаптация китайских студентов к межкультурному общению в образовательном процессе российского вуза : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Вэй Син. – Воронеж, 2003. – С. 18-21.
4. Гузарова, Н. И. К вопросу о повышении эффективности адаптации китайских студентов к академической и социально-культурной среде Сибирского университета (на материале Томского политехнического университета) / Н. И. Гузарова, Т. С. Петровская // Русско-китайские языковые связи и проблемы межкультурной коммуникации в современном мире : матер. междунар. науч.-практ. конф. – Омск, 2009. – С. 26-30.
5. Кашкан, Г. В. Иностранцы студенты в техническом вузе: преодоление языкового барьера / Г. В. Кашкан, М. В. Горбенко, Н. Б. Шахова // Высшее образование в России. – 2010. – № 8-9. – С. 117-121.

6. Лавренюк, Е. В. Проблемы взаимодействия языка и мышления (на примере китайского языка) / Е. В. Лавренюк // Язык и культура (Новосибирск). – 2015. – № 20. – С. 137-146.
7. Ли, Минь. Адаптация китайских студентов к обучению в российском вузе: лингводидактические задачи / Ли Минь // Педагогическое образование в России. – 2011. – № 1. – С. 165-169.
8. Лидина, И. Ю. Обучение китайских студентов свободному диалогическому общению на русском языке / И. Ю. Лидина, А. А. Федосеев // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13, № 2. – С. 285-289.
9. Ло, Мэн. Культурная адаптация при переводе в аспекте теории релевантности (на примере китайско- и русскоязычных переводов) / Ло Мэн // Вестник МГЛУ. – 2016. – № 22 (761). – С. 129-140.
10. Петровская, Т. С. Становление и развитие двухуровневой образовательной модели обучения иностранных студентов в Томском политехническом университете в 1990-е – 2010 гг. / Т. С. Петровская, Н. И. Гузарова // Материалы междунар. науч. метод. конф. «Обучение и воспитание иностранных студентов в вузах РФ: история и современность». – СПб. : Полторак, 2010. – С. 68-86.
11. Сопунова, С. Г. Сущность и место лингвострановедения в процессе обучения иностранных студентов общению на русском языке / С. Г. Сопунова // Инновационная наука. – 2016. – № 6-3. – С. 134-138.
12. Третьякова, И. А. Особенности методики преподавания дисциплины «Страноведение России» у иностранных студентов (на опыте преподавания дисциплины в Государственном институте русского языка им. А. С. Пушкина) / И. А. Третьякова, И. В. Куприна // Вестник Орловского государственного университета. Серия: новые гуманитарные исследования. Федеральный научно-практический журнал. – 2015. – № 1. – С. 194-196.
13. Третьякова, И. А. Применение дистанционных образовательных программ в процессе обучения дисциплине «История русской культуры» иностранных учащихся / И. А. Третьякова, И. В. Куприна // Педагогическое образование в России. – 2022. – № 5. – С. 148-153.
14. Чун, Яту. Выход из международной системы рейтингов университетов / Чун Яту // Китай. – 2022. – № 7-8 (198). – С. 54.
15. Ши, Си Нин. Оптимизация педагогического общения как условие социально-психологической адаптации иностранных студентов к учебно-воспитательному процессу российского вуза : дис. ... канд. психол. наук / Ши Си Нин. – Тула, 2002. – С. 174-217.

REFERENCES

1. Antonova, V. B. (2007). Psikhologicheskie osobennosti adaptatsii inostrannykh studentov k usloviyam zhizni i obucheniya v Moskve [Psychological Features of Adaptation of Foreign Students to the Conditions of Life and Study in Moscow]. In *Vestnik TsMO MGU*. No. 1, pp. 15-18.
2. Volkova, N. V., Bulakhtina, T. A. (2018). Nekotorye problemy peredachi kitaiskikh yazykovykh realii [Some Problems of Transmission of Chinese Linguistic Realities]. In *Filologicheskie chteniya: materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii*, pp. 155-158.
3. Wei, Xing. (2003). *Adaptatsiya kitaiskikh studentov k mezhkul'turnomu obshcheniyu v obrazovatel'nom protsesse rossiiskogo vuza* [Adaptation of Chinese Students to Intercultural Communication in the Educational Process of a Russian University]. Avtoref. dis. ... kand. ped. nauk. Voronezh, pp. 18-21.
4. Guzarova, N. I., Petrovskaya, T. S. (2009). K voprosu o povyshenii effektivnosti adaptatsii kitaiskikh studentov k akademicheskoi i sotsial'no-kul'turnoi srede Sibirskogo universiteta (na materiale Tomskogo politekhnicheskogo universiteta) [On the Issue of Improving the Effectiveness of Adaptation of Chinese Students to the Academic and Socio-Cultural Environment of the Siberian University (Based on the Material of Tomsk Polytechnic University)]. In *Russko-kitaiskie yazykovye svyazi i problemy mezhsivilizatsionnoi kommunikatsii v sovremennom mire: mater. mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* Omsk, pp. 26-30.
5. Kashkan, G. V., Gorbenco, M. V., Shakhova, N. B. (2010). Inostrannye studenty v tekhnicheskome vuze: preodolenie yazykovogo bar'era [Foreign Students in a Technical University: Overcoming the Language Barrier]. In *Vyshee obrazovanie v Rossii*. No. 8-9, pp. 117-121.
6. Lavrenyuk, E. V. (2015). Problemy vzaimodeistviya yazyka i myshleniya (na primere kitaiskogo yazyka) [Problems of Interaction of Language and Thinking (on the Example of the Chinese Language)]. In *Yazyk i kul'tura (Novosibirsk)*. No. 20, pp. 137-146.
7. Li, Min. (2011). Adaptatsiya kitaiskikh studentov k obucheniyu v rossiiskom vuze: lingvodidakticheskie zadachi [Adaptation of Chinese Students to Study at a Russian University: Linguodidactic Tasks]. In *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. No. 1, pp. 165-169.
8. Lidina, I. Yu., Fedoseev, A. A. (2020). Obuchenie kitaiskikh studentov svobodnomu dialogicheskomu obshcheniyu na russkom yazyke [Teaching Chinese Students Free Dialogic Communication in Russian]. In *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Vol. 13. No. 2, pp. 285-289.
9. Lo, Meng. (2016). Kul'turnaya adaptatsiya pri perevode v aspekte teorii relevantnosti (na primere kitaisko- i russkoyazychnykh perevodov) [Cultural Adaptation in Translation in the Aspect of relevance Theory (Using the Example of Chinese- and Russian-Language Translations)]. In *Vestnik MGLU*. No. 22 (761), pp. 129-140.
10. Petrovskaya, T. S., Guzarova, N. I. (2010). Stanovlenie i razvitie dvukhurovnevoi obrazovatel'noi modeli obucheniya inostrannykh studentov v Tomskom politekhnicheskome universitete v 1990-e – 2010 gg. [Formation and Development of a Two-Level Educational Model of Teaching Foreign Students at Tomsk Polytechnic University in the 1990s – 2010]. In *Materialy mezhdunar. nauch. metod. konf. «Obuchenie i vospitanie inostrannykh studentov v vuzakh RF: istoriya i sovremennost'»*. Saint Petersburg, Poltorak, pp. 68-86.
11. Sopunova, S. G. (2016). Sushchnost' i mesto lingvostranovedeniya v protsesse obucheniya inostrannykh studentov obshcheniyu na russkom yazyke [The Essence and Place of Linguistics in the Process of Teaching Foreign Students to Communicate in Russian]. In *Innovatsionnaya nauka*. No. 6-3, pp. 134-138.
12. Tret'yakova, I. A., Kuprina, I. V. (2015). Osobennosti metodiki prepodavaniya distsipliny «Stranovedenie Rossii» u inostrannykh studentov (na opyte prepodavaniya distsipliny v Gosudarstvennom institute russkogo

yazyka im. A. S. Pushkina) [Features of the Methodology of Teaching the Discipline “Country Studies of Russia” to Foreign Students (Based on the Experience of Teaching the Discipline at the Pushkin State Institute of the Russian Language)]. In *Vestnik Orlovskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: novye gumanitarnye issledovaniya. Federal'nyi nauchno-prakticheskii zhurnal*. No. 1, pp. 194-196.

13. Tretyakova, I. A., Kuprina, I. V. (2022). Primenenie distantsionnykh obrazovatel'nykh programm v protsesse obucheniya distsipline «Istoriya russkoi kul'tury» inostrannykh uchashchikhsya [Application of Distance Learning Programs in the Process of Teaching the Discipline “History of Russian Culture” to Foreign Students]. In *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. No. 5, pp. 148-153.

14. Chun Yatu. (2022). Vыход iz mezhdunarodnoi sistemy reitingov universitetov [Exit from the International University Rating System]. In *Kitai*. No. 7-8 (198), p. 54.

15. Shi Xi Ning. (2002). *Optimizatsiya pedagogicheskogo obshcheniya kak uslovie sotsial'no-psikhologicheskoi adaptatsii inostrannykh studentov k uchebno-vospitatel'nomu protsessu rossiiskogo vuza* [Optimization of Pedagogical Communication as a Condition of Socio-Psychological Adaptation of Foreign Students to the Educational Process of the Russian University]. Dis. ... kand. psikhol. nauk. Tula, pp. 174-217.